

Cuiseur vapeur
Steam cooker
Stoomkoker
Cocina al vapor

CONSIGNES RÉGLEMENTAIRES	02
REGULATORY INSTRUCTIONS	06
RICHTLIJNEN	10
CONSIGNAS NORMATIVAS	14





Lisez le mode d'emploi après avoir lu ce livret d'avertissements réglementaires.

Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil et conservez-les pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si vous confiez cet appareil à une autre personne, remettez-lui aussi ce mode d'emploi.
- Utilisez cet appareil de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Toute mauvaise manipulation et toute utilisation contraire à ce mode d'emploi n'engageront en aucun cas la responsabilité du fabricant.

Le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures corporelles.

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à des fins domestiques. Ne l'utilisez pas en extérieur.
- N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux recommandés par le fabricant ! Ils risquent d'endommager l'appareil et/ou de provoquer des blessures.
- **ATTENTION ! Risque d'étouffement ! Conservez les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.**
- **Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que :**
 - **des espaces de cuisine destinés au personnel dans des magasins, bureaux et d'autres environnements de travail ;**
 - **des fermes ;**
 - **des clients dans des hôtels, motels et d'autres environnements de type résidentiel ;**
 - **des environnements du type chambres d'hôtes.**
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte. Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- MISE EN GARDE: Eviter tout débordement sur le connecteur.
- MISE EN GARDE: Risques de blessures en cas de mauvaise utilisation.
- La surface de l'élément chauffant peut rester chaude un certain temps après utilisation.
- La prise de courant doit demeurer aisément accessible.
- **Avant tout branchement, vérifiez :**
 - **Que l'appareil et ses composants ne sont pas abîmés. Dans un tel cas, n'utilisez pas l'appareil et rapportez-le à votre revendeur à des fins d'inspection et de réparation.**
 - **Que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation électrique.**
- Ne démontez pas l'appareil vous-même. Toute opération de démontage, de réparation ou de vérification doit être réalisée exclusivement par une personne qualifiée.
- La maintenance de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne laissez pas le cordon pendre du bord d'une table, ni entrer en contact avec une surface chaude.

- L'appareil ne doit pas être immergé dans de l'eau ou tout autre liquide.
- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau propre et froide.
- Tout autre liquide et tous autres produits risquent de provoquer des dysfonctionnements et d'endommager l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans eau ; cela risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été allumé alors qu'il ne contient pas d'eau, éteignez-le et débranchez-le immédiatement. Laissez-le refroidir avant de l'utiliser.
- La température des surfaces accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en marche.
- Manipulez l'appareil avec précaution et évitez de toucher les surfaces très chaudes, ou d'entrer en contact avec l'eau chaude et la vapeur (risque de brûlures). Pendant l'utilisation, utilisez des gants pour manipuler l'appareil et ses accessoires.
- Si l'appareil fuit, cessez de l'utiliser et rappez-le à votre revendeur.
- En ce qui concerne les instructions de nettoyage pour les surfaces entrant en contact avec la nourriture, merci de vous référer au paragraphe « NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

Mise au rebut de votre ancien appareil

COLLECTE SÉLECTIVE DES DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



QUE FAIRE DE MES DÉCHETS ?

Veuillez respecter les règles suivantes pour réduire l'impact environnemental relatif à votre achat. Vous êtes légalement responsable du tri en vue du recyclage du produit (incluant ses accessoires éventuels), de sa ou de ses notice(s) et de ses éléments d'emballage.

Un appareil électrique ou électronique ne doit pas être trié ou recyclé avec les autres déchets ménagers.

Ne jamais laisser des produits usagés et les éléments d'emballage à disposition des enfants car ils représentent un danger.

Veuillez conserver la ou les notice(s) durant toute la durée de vie de l'appareil et joindre cette documentation à l'appareil lorsque celui-ci est cédé à un tiers.

Pour les éléments d'emballage et la ou les notice(s), veuillez-vous référer aux consignes de tri sur l'emballage principal et aux consignes disponibles sur le site internet : www.consignesdetri.fr

Pour le produit, veuillez-vous référer aux consignes sur le site internet :

www.quefairedemesdechets.fr

Si vous ne disposez pas d'un accès à internet, contactez votre commune pour les modalités de tri et de recyclage de vos déchets.

Pour la sécurité des enfants, rangez vos vieux appareils en lieu sûr jusqu'à ce qu'ils soient mis au rebut, hors de votre domicile.



Read the user manual after reading this regulatory warning booklet.

Safety instructions

- Please read the instructions carefully before using the unit and keep them for future reference. Should the unit be given to someone else, please include this user manual too.
- Use the unit as described in this user manual. Any mishandling or use contrary to these instructions will relieve the manufacturer of any liability.
Failure to follow the safety and operating instructions may result in a risk of electrocution, fire and/or physical injury.
- This unit should only be used for domestic purposes. Do not use it outdoors.
- Do not use any accessories other than those recommended by the manufacturer! They may damage the unit and/or cause injury.
- **WARNING! Risk of suffocation! Keep the packaging materials out of the reach of children.**
- **This appliance is intended for domestic or similar use, such as:**
 - **kitchen areas for staff in shops, offices and other work environments;**
 - **farms;**
 - **customers in hotels, motels and other residential-type environments;**
 - **bed and breakfast-type environments.**
- This appliance may be used by children aged 8 and over, provided that they are supervised or have received instructions on the safe use of the appliance and understand the dangers involved.
- Cleaning and maintenance of the appliance should not be carried out by children unless they are at least 8 years old and under adult supervision. Keep the unit and its cable out of the reach of children under the age of 8.

Regulatory instructions

- This unit may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, and persons with insufficient experience of using or knowledge of the unit, provided they are supervised or receive prior instruction regarding how to safely use the unit and fully understand the risks involved.
- Children must not use the unit as a toy.
- CAUTION: Make sure that nothing spills onto the connector.
- CAUTION: Risk of injury in the event of misuse.
- The heating element's surface may remain hot for some time after use.
- The mains socket must be easily accessible.
- **Before connecting, check:**
 - **That the unit and its parts are not damaged. In the event that they are damaged, take the unit to your retailer to be inspected and if necessary, repaired.**
 - **That the indicated voltage on the unit's nameplate corresponds to that of your electrical mains.**
- Do not disassemble the unit yourself. All disassembling, repair or inspection operations must be carried out exclusively by qualified personnel.
- The unit's maintenance operations must be carried out by a qualified technician.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified person in order to prevent any risks.
- Do not let the cord hang over the edge of a table or come into contact with a hot surface.
- The unit must not be immersed in water or any other liquid.
- Only fill the tank with clean, cold water.
- Any other liquids and products may cause malfunction and damage to the unit.
- Do not operate the appliance without water; this may damage the appliance. If the appliance has been switched on when there is no water in it, switch it off and unplug it immediately. Let it cool down before using it.

Regulatory instructions

- The temperature of the accessible surfaces may get hot while the unit is in use.
- Handle the appliance with care and avoid touching very hot surfaces, or coming into contact with hot water and steam (risk of burns). During use, use gloves to handle the appliance and its accessories.
- Should the unit start to leak, stop using it and return it to your retailer.
- For cleaning instructions for surfaces that come into contact with food, please refer to the “MAINTENANCE AND CLEANING” section.

Disposing of your old device

SEPARATE COLLECTIONS FOR ELECTRONIC AND ELECTRICAL DEVICES



This product must not be disposed of or recycled with other household waste when it reaches the end of its useful life.



The product and its packaging should be collected and recycled separately from other waste.

WHAT SHOULD I DO WITH MY WASTE?

Please dispose of your waste in accordance with the advice below to reduce the impact of your new purchase on the environment.

You are legally responsible for separating the waste associated with this product (and any accessories) so that it can be recycled, including any instructions or/and packaging.

Electric and electronic appliances should not be sorted or recycled together with other household waste.

Keep used products and packaging out of the reach of children, as they can pose a safety hazard. Please retain the instructions and any other notices throughout the service life of the device, and include these documents with the device if it is passed on to third party.

For packaging and other notices, please refer to the recycling instructions on the main packaging, and to the advice available on the Internet.

For the product itself, please refer to the instructions available on the Internet.

If you do not have Internet access, please contact your local authority for advice on how to sort and recycle your waste.

For your children's safety, please store your old devices in a safe place outside your home until they are collected.



Lees de gebruiksaanwijzing na het lezen van deze handleiding met belangrijke veiligheidsvoorschriften.

Veiligheidsinstructies

- Lees de handleiding aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en bewaar ze voor latere raadpleging. Als u dit apparaat aan een derde geeft, doe dan tevens deze gebruiksaanwijzing erbij.
- Gebruik het toestel zoals beschreven wordt in deze handleiding. Elk gebruik dat afwijkt van datgene dat in deze gebruiksaanwijzing wordt gespecificeerd, zal in geen geval leiden tot de verantwoordelijkheid van de fabrikant. Het niet naleven van de veiligheids- en gebruiks instructies kan leiden tot risico op elektrocutie, brand en/of lichamelijke letsels.
- Dit toestel mag enkel voor huishoudelijke doeleinden gebruikt worden. Gebruik het toestel niet buiten.
- Gebruik enkel het toebehoren dat door de fabrikant aanbevolen worden! Andere toebehoren kunnen uw machine beschadigen en/of verwondingen veroorzaken.
- **OPGELET! Risico op verstikking! Houd verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen.**
- **Dit toestel is bestemd voor huishoudelijk of gelijkaardig gebruik, zoals:**
 - **keukenhoeken voor winkel- en kantoorpersoneel en andere professionele omgevingen;**
 - **boerderijen;**
 - **klanten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen;**
 - **omgevingen van het type bed and breakfast.**
- Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen van minstens 8 jaar oud, op voorwaarde dat ze in de gaten gehouden worden of instructies gekregen hebben voor het veilige gebruik van het toestel en de gevaren die dit met zich meebrengt begrijpen.
- De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet

- uitgevoerd worden door kinderen, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en begeleid worden door een volwassene. Houd het toestel en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit toestel mag gebruikt worden door personen met een fysieke, zintuiglijke en mentale beperking of waarvan de ervaring of kennis onvoldoende is, op voorwaarde dat ze begeleid worden of instructies gekregen hebben over het veilige gebruik van het toestel en dat ze de mogelijke gevaren begrijpen.
 - Kinderen mogen het toestel niet als speeltje gebruiken.
 - **WAARSCHUWING:** Zorg dat er geen vloeistof op de aansluiting stroomt.
 - **WAARSCHUWING:** Er is risico op letsel in geval het apparaat op een verkeerde manier wordt gebruikt.
 - De oppervlakte van het verwarmingselement kan enige tijd na gebruik nog warm blijven.
 - Het stopcontact dient steeds toegankelijk te zijn.
 - **Controleer voor het aansluiten:**
 - **Of het toestel en de onderdelen ervan niet beschadigd zijn. Indien ze beschadigd zijn, gebruik het toestel dan niet en breng het terug naar uw verkoper voor controle en reparatie.**
 - **Of de spanning, die aangeduid wordt op het typeplaatje, wel degelijk overeenkomt met die van uw elektrische installatie.**
 - Demonteer het toestel niet zelf. Elke interventie voor het demonteren, repareren of controleren van het toestel dient uitsluitend te gebeuren door een bevoegd persoon.
 - Het onderhoud van het toestel dient uitgevoerd te worden door een ervaren technicus.
 - Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, de klantendienst of bevoegde personen, om elk risico uit te sluiten.
 - Laat de kabel niet over de rand van een tafel hangen, noch in contact komen met een heet oppervlak.
 - Het toestel mag niet ondergedompeld worden in water of een andere vloeistof.
 - Vul het reservoir enkel met schoon en koud water.

- Elke andere vloeistof en alle andere producten leiden mogelijk tot storingen en beschadigingen aan het toestel.
- Stel het toestel niet zonder water in werking; dit kan het toestel beschadigen. Indien het toestel ingeschakeld werd zonder dat er water in zit, schakel het dan uit en haal het onmiddellijk van het stopcontact. Laat het afkoelen alvorens het te gebruiken.
- De temperatuur van de oppervlakken kan hoog zijn wanneer het toestel in werking is.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd het aanraken van erg warme oppervlakken of het in contact komen met warm water en stoom (risico op brandwonden). Gebruik tijdens het gebruik handschoenen om het toestel en het toebehoren te hanteren.
- Gebruik uw toestel niet meer wanneer het lekt en breng het naar uw verkoper.
- Wat de instructies i.v.m. het reinigen van de onderdelen die in contact komen met eten betreft, dient u de paragraaf «REINIGING EN ONDERHOUD» te lezen.

Afdanken van uw oude toestel

SELECTIEVE INZAMELING VAN ELEKTRISCH EN ELEKTRONISCH AFVAL



Aan het einde van de levensduur van een product mag het niet worden gesorteerd of gerecycled met ander huishoudelijk afval.



Het product, inclusief de verpakking, is onderworpen aan een sorteerinstructie voor recycling.

WAT DOE IK MET MIJN AFVAL?

Neem de volgende regels in acht om de impact van uw aankoop op het milieu te beperken. U bent wettelijk verantwoordelijk te sorteren om het product, de handleiding(en) en de verpakkingsonderdelen te kunnen recycleren (inclusief eventuele accessoires).

Elektrische of elektronische apparatuur mag niet worden gesorteerd of gerecycled met ander huishoudelijk afval.

Laat gebruikte producten en verpakkingsonderdelen nooit binnen bereik van kinderen, omdat ze gevaarlijk zijn.

Bewaar de handleiding(en) gedurende de gehele levensduur van het apparaat en voeg deze documentatie bij het apparaat wanneer het aan een derde partij wordt verkocht.

Gelieve contact op te nemen met uw lokale overheid voor informatie over de inzamelpunten en hoe u uw afval kunt sorteren en recycleren.

Voor de veiligheid van de kinderen, bewaart u uw oude toestellen op een veilige plek tot ze naar de selectieve afvalplaats buiten uw woning gebracht worden.



Lea el manual de instrucciones después de haber leído este manual de advertencias normativas.

Instrucciones de seguridad

- Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para futuras consultas. Si entrega este aparato a otra persona, proporciónese también este manual de instrucciones.
- Utilice este aparato respetando las presentes instrucciones. Cualquier mala maniobra, o un uso contrario a estas instrucciones, dejarán al fabricante libre de cualquier responsabilidad.
- No respetar las precauciones de seguridad y las instrucciones de uso puede crear un peligro de incendio, electrocución u otros daños corporales.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico. No lo utilice al aire libre.
- ¡No lo use con ningún accesorio que no esté recomendado por el fabricante! De hacerlo, podría dañarse el aparato o lesionarse el usuario.
- **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de asfixia! Mantenga los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños.**
- **Este aparato está diseñado para uso doméstico o similar, tal como:**
 - **espacios de cocina dispuestos para el personal en tiendas, oficinas y demás entornos laborales;**
 - **granjas;**
 - **clientes de hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;**
 - **entornos tales como alojamiento en casas de familia.**
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, siempre y cuando estén vigilados o hayan sido debidamente entrenados para hacerlo, y entiendan claramente los posibles riesgos.

- No se debe confiar la limpieza o el mantenimiento de la vaporera a los niños, a menos que tengan más de 8 años y lo hagan bajo supervisión de un adulto. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con experiencia o conocimientos insuficientes, siempre y cuando estén bajo vigilancia o hayan recibido un entrenamiento adecuado en el uso seguro del aparato y entiendan claramente su posible peligrosidad.
- Los niños no deben usar este aparato como juguete.
- ADVERTENCIA: Evite cualquier derrame sobre el conector.
- ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones por uso indebido.
- La superficie del elemento calentador puede permanecer caliente durante algún tiempo después de su uso.
- El enchufe debe estar siempre en un sitio de fácil acceso.
- **Antes de enchufar el aparato, compruebe:**
 - **Que el aparato y sus componentes no presentan daños. Si observa algún daño, no use el aparato. Llévelo a su representante para su inspección y reparación.**
 - **Que el voltaje que figura en la placa de características coincide con el del suministro de su domicilio.**
- No intente desmontar este aparato. Cualquier operación de desmontaje, reparación o revisión sólo la deben efectuar personas debidamente calificadas.
- Cualquier intervención técnica en el aparato debe ser llevada a cabo por un técnico idóneo.
- Si se daña el cable de alimentación, sólo debe cambiarlo el fabricante, su servicio posventa o una persona de similar cualificación, a fin de excluir cualquier peligro.
- No deje colgar el cable del borde de una mesa o encimera, ni permita que toque una superficie caliente.
- El aparato no se debe sumergir en agua ni en ningún otro líquido.
- Llene el depósito únicamente con agua limpia y fría.
- Cualquier otro líquido o producto puede ser causa de mal funcionamiento y dañar el aparato.

Consignas normativas

- No encienda la vaporera sin agua, ya que podría estropearse. Si se la ha encendido sin agua, apáguela y desenchúfela inmediatamente. Déjela enfriar antes usarla.
- Cuando la vaporera está funcionando, las superficies externas pueden estar muy calientes.
- Manipúlela con cuidado y evite cualquier contacto con dichas superficies y con el agua o el vapor calientes, ya que podría quemarse. Si manipula el aparato o sus accesorios durante el uso, hágalo con manoplas.
- Si el aparato pierde agua, deje de usarlo y llévelo a su representante.
- En lo que se refiere a la limpieza de las superficies en contacto con alimentos, encontrará las instrucciones correspondientes en el apartado «LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO».

Cómo desechar su antiguo aparato

RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Al final de su vida útil, este producto no se debe clasificar ni reciclar junto a otros desechos domésticos.



El producto y su embalaje deben formar parte de un proceso de clasificación para su reciclaje.

¿QUÉ HACER CON LOS RESIDUOS?

Tenga en cuenta las siguientes normas para reducir el impacto medioambiental relacionado con su compra.

Usted es legalmente responsable de la clasificación para el reciclaje del producto (incluyendo sus posibles accesorios), sus instrucciones y las distintas partes del embalaje.

Un aparato eléctrico no se debe clasificar ni reciclar juntos a otros desechos domésticos.

No deje los productos usados ni las distintas partes del embalaje al alcance de los niños, pues representan un peligro.

Conserve las instrucciones durante toda la vida útil del aparato y entregue esta documentación junto con el aparato en caso de cedérselo a un tercero.

Consulte con la administración local para conocer los puntos de recogida y las modalidades de selección y reciclaje de los residuos.

Por la seguridad de los niños, guarde sus antiguos aparatos en lugares seguros hasta que puedan reciclarse, preferentemente fuera de su domicilio.





FR

CONDITION DE GARANTIE

Ce produit est garanti pour une période de 2 ans à partir de la date d'achat*, contre toute défaillance résultant d'un vice de fabrication ou de matériau. Cette garantie ne couvre pas les vices ou les dommages résultant d'une mauvaise installation, d'une utilisation incorrecte ou de l'usure anormale du produit.

*sur présentation du ticket de caisse.

EN

WARRANTY CONDITIONS

This product is guaranteed against faults caused by defects in manufacturing or the materials used for a period of two years, starting from the date of purchase.* This warranty does not cover defects or damage caused by failure to install the device correctly, incorrect use of the product, or excessive wear and tear.

*proof of purchase required.

NL

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit product wordt gegarandeerd voor een periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum*, voor elke storing die het gevolg is van een fabricagefout of het materiaal. Gebreken of schade door slechte installatie, onjuist gebruik of abnormale slijtage van het product worden niet gedekt door deze garantie.

*op vertoon van kassabon.

ES

CONDICIONES DE GARANTÍA

El certificado de garantía de este producto tiene una duración de 3 años a partir de la fecha de compra* que se limita a los defectos de fabricación y averías del material. Se excluyen de la garantía deficiencias o daños originados por una mala instalación, errores en la manipulación o por un uso inadecuado.

*previa presentación del comprobante de compra.



ELECTRO DEPOT

1 route de Vendeville

59155 FACHES-THUMESNIL - FRANCE